





Prost !

Les Allemands sont très friands de boissons gazeuses. À la maison comme au restaurant, l'eau pétillante prime sur l'eau plate.

Les sodas ne sont pas en reste ! Apfelschorle, Mezzo Mix (Coca et jus d'orange) ou Spezi (Coca et Fanta) pour ne citer que les plus célèbres.



Prost!

Die Deutschen sind versessen auf kohlensäurehaltige Getränke. Zu Hause wie auch im Restaurant trinken sie lieber Sprudelwasser als Wasser ohne Kohlensäure. Limonaden jeder Art werden auch nicht verachtet: Apfelschorle, Mezzo-Mix oder Spezi, um nur die bekanntesten zu nennen.

Défi

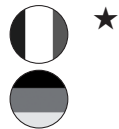
Un joueur de l'équipe, de préférence avec une très bonne mémoire, est désigné comme garçon de café. Chaque équipe adverse prépare une commande de 3 boissons maximum pour sa table. Le garçon de café doit alors prendre les commandes et les mémoriser – en allemand de préférence ! – en allant de table en table. Il doit rapporter une seule commande globale à ses coéquipiers. S'il ne s'est pas trompé, il fait gagner une carte « amis » à son équipe.

Ihr seid dran!

Ein Spieler, vorzugsweise einer mit sehr gutem Gedächtnis, ist der Ober in einem Café. Jedes Team bereitet eine Bestellung für seinen Tisch vor: höchstens drei Getränke pro Tisch. Der Ober geht von Tisch zu Tisch und nimmt die Bestellungen auf, nach Möglichkeit auf Deutsch. Er muss dann eine Gesamtbestellung an die Mitglieder seines Teams aufgeben. Wenn er alles richtig bestellt hat, gewinnt sein Team eine Freundschaftskarte.



Une fête d'anniversaire dans une école de musique
South Agency ©



Joyeux anniversaire !

En Allemagne, les anniversaires sont très fêtés. Musées et Châteaux vous ouvrent leurs portes ! Vous pourrez faire un rallye au musée Mercedes-Benz, seul à retracer l'histoire automobile dans sa quasi-totalité ou encore être reçu comme un roi dans le château de Ludwigsbourg. Attention de ne pas vous perdre dans ses 452 pièces !



Alles Gute zum Geburtstag!

- In Deutschland sind die Kindergeburtstage wichtige Ereignisse.
- Museen und Schlösser öffnen für die Geburtstagskinder ihre Türen.
- So könnt ihr eine Rallye im Mercedes-Benz Museum machen, die euch durch die gesamte Geschichte des deutschen Automobils führt.
- Oder ihr könnt euch im Schloss Ludwigsburg wie ein König oder eine Königin empfangen lassen.
- Achtung, dass ihr euch im Schloss mit seinen 452 Zimmern nicht verlauft!

Défi

Au top départ, les joueurs de chaque équipe vont additionner leurs âges. Ils devront aussitôt inscrire le résultat en lettres capitales et en allemand. La première équipe à afficher un résultat exact (calcul et orthographe) gagnera une carte « amis ».

Ihr seid dran!

Nach Startzeichen des Spielleiters addieren die Spieler von jedem Team ihr Alter. Sie schreiben das Ergebnis auf Deutsch in Druckbuchstaben auf ihre Tafel. Das erste Team mit einem richtigen Ergebnis (Rechnung und Rechtschreibung) gewinnt eine Freundschaftskarte.





Cuisine à tous âges

Ton correspondant allemand a cours de cuisine ?
Ce n'est pas étonnant. En Allemagne, beaucoup d'associations enseignent cette discipline, l'après-midi, aux enfants et adolescents.
Chacun peut y découvrir les secrets d'une cuisine saine, mais aussi la confection de bons petits plats pour surprendre amis et famille.

Défi

Le temps d'un sablier, les joueurs de l'équipe qui vient d'obtenir cette carte vont mimer les mots de la liste ci-dessous à tour de rôle pour les faire deviner aux équipes adverses. Dès que l'une d'elles trouve un mot, celui qui mime le valide. Un joueur peut passer un mot.
L'équipe qui trouve un mot marque 1 point si elle donne le mot en français et 2 points en allemand. L'équipe des mimes gagnera une carte « amis » si elle réussit à faire deviner plus de 5 mots. L'équipe adverse qui totalisera le plus de points gagnera aussi une carte « amis ».

Exemples: Une casserole, une carotte, un réfrigérateur, une louche, un oignon, une poêle, un four, un couteau, un poulet, un poivrier, une hotte, un saladier, une pomme de terre, etc.



Kochkurse für alle

- Dein deutscher Austauschschüler hat einen Kochkurs?
- Das ist nicht erstaunlich. In Deutschland gibt es viele Vereine, die solche Kurse für Kinder und Jugendliche anbieten.
- Jeder kann dort die Geheimnisse einer gesunden Küche kennenlernen aber auch die Zubereitung von kleinen leckeren Gerichten, mit denen man Familie und Freunde überraschen kann.

Ihr seid dran!

Die Sanduhr läuft einmal durch. Ein Team bekommt diese Karte. Die Mitspieler dieses Teams mimen die Wörter aus der unten aufgeführten Liste. Die anderen Teams müssen den Gegenstand erraten. Sobald ein Gegenstand richtig erraten wurde, bestätigt dies der Spieler, der mimit. Ein Spieler kann ein Wort überspringen.
Das Team, das ein Wort auf Französisch richtig erraten hat, erhält einen Punkt, wenn es das Wort auf Deutsch nennt, zwei Punkte. Das mimende Team erhält eine Freundschaftskarte, wenn mehr als 5 seiner Wörter erraten werden. Das Team, welches die meisten Gegenstände erraten hat, gewinnt auch eine Freundschaftskarte.

Beispiele: ein Stieltopf, eine Karotte, ein Kühlschrank, eine Suppenkelle, eine Zwiebel, eine Bratpfanne, ein Backofen, ein Messer, ein Hähnchen, ein Pfefferstreuer, eine Abzugshaube, eine Salatschüssel, eine Kartoffel, usw.



Une planche de fromages et de charcuterie
FcaFotoDigital ©



À table !

En règle générale, les Allemands mangent un plat chaud le midi.

Le soir, ils se retrouvent en famille, vers 18h, pour partager un repas léger : Das Abendbrot – le « pain du soir ».

Composé essentiellement de charcuterie, de fromage, de tomates et de concombres, avec du pain de seigle en tranches, il se présente sur une planchette, « das Brettchen ».



Abendbrot!

Im Allgemeinen essen die Deutschen mittags ein warmes Gericht.

Abends gegen 18 Uhr nimmt die ganze Familie das Abendbrot ein.

Das klassische Abendbrot besteht aus in Scheiben geschnittenem Roggenbrot mit Aufschnitt, Käse, Tomaten und Gurken. Es wird auf einem Brettchen serviert.

Défi

La diversité des pains allemands est impressionnante, la liste ci-dessous en témoigne.

Le temps d'un sablier, elle vous sera lue une seule fois puis il vous faudra restituer par écrit le maximum de noms que vous aurez retenus.

Le temps écoulé, l'équipe qui aura la plus grande liste de noms sans faute d'orthographe gagnera une carte « amis ».

Das Weißbrot, das Vollkornbrot, das Schwarzbrot, der Pumpernickel, das Roggenbrot, das Baguette, das Toastbrot, das Mandelbiskuit, das Bauernbrot, der Gewürzkuchen, das Diätbrot

Ihr seid dran!

Die zahlreichen unterschiedlichen deutschen Brotsorten sind beeindruckend, die folgende Liste bestätigt es.

Während die Sanduhr einmal durchläuft, wird euch diese Liste vorgelesen. Anschließend sollt ihr alle Brotsorten, die ihr euch gemerkt habt, aufschreiben.

Das Team mit der längsten Liste gewinnt eine Freundschaftskarte.

Das Weißbrot, das Vollkornbrot, das Schwarzbrot, der Pumpernickel, das Roggenbrot, das Baguette, das Toastbrot, das Mandelbiskuit, das Bauernbrot, der Gewürzkuchen, das Diätbrot





Eis, Eis, baby !

Les marchands de glace jouent un rôle important dans la culture allemande.

Il en pullule dans toutes les villes, fixes ou itinérants, proposant un très large choix de parfums, d'aspects et de textures.

La population ne rate jamais une occasion de partager une coupe ou un cornet, en famille ou entre amis.

Une gourmandise beaucoup plus abordable qu'en France, à tous points de vue...



Eis, Eis, Baby!

- Eisverkäufer spielen in der deutschen Kultur eine große Rolle. In allen deutschen Städten gehören Eisverkäufer oder Eiscafé zum Stadtbild.
- Sie bieten eine riesige Auswahl von verschiedenen Eissorten und Geschmacksrichtungen an.
- Die Deutschen versäumen keine Gelegenheit, mit Freunden oder der Familie ein Eis zu essen.
- Eine Köstlichkeit, die man sich hier viel eher leisten kann als in Frankreich.

Défi

Un joueur de l'équipe est désigné comme marchand de glace.

Chaque équipe adverse prépare sa propre commande (pas plus de 3 parfums par équipe). Le marchand passe alors de table en table et collecte les commandes, en allemand de préférence. Il doit ensuite rapporter une seule commande globale à ses coéquipiers.

S'il ne s'est pas trompé, il fait gagner une carte « amis » à son équipe.

Ihr seid dran!

- Ein Team bestimmt einen Spieler seines eigenen Teams zum Eisverkäufer.
- Alle anderen Teams bereiten ihre Bestellung vor (nicht mehr als drei Sorten pro Team). Der Eisverkäufer geht von Tisch zu Tisch und nimmt die Bestellungen auf, nach Möglichkeit auf Deutsch. Er muss dann eine Gesamtbestellung an sein eigenes Team aufgeben.
- Wenn er alles richtig hat, gewinnt sein Team eine Freundschaftskarte.





Le bateau solaire

Depuis longtemps, l'Allemagne est à la pointe de tous les combats écologiques et nous montre volontiers l'exemple dans de nombreux domaines, en matière de logement notamment.

À Fribourg-en-Brisgau, « capitale solaire » de l'Allemagne, l'architecte Rolf Disch a démontré dès 1992 avec son « Sonnenschiff » que les maisons individuelles pouvaient générer plus d'énergie qu'elles n'en consommaient.



Das Sonnenschiff

Deutschland steht seit langem an erster Stelle in Sachen Umweltschutz. Auf zahlreichen Gebieten ist Deutschland wegweisend, insbesondere auf dem Gebiet der ökologischen Bauweise.

In Freiburg-im-Breisgau, die Sonnenstadt Deutschlands hat der Architekt Rolf Disch bereits im Jahre 1992 sogenannte Passivhäuser gebaut. Diese Häuser produzieren mehr Energie als sie verbrauchen.

Défi

À tour de rôle et le plus rapidement possible, chaque équipe doit citer un geste du quotidien permettant de faire des économies d'énergie et/ou de protéger l'environnement.

Celle qui se trouve sans proposition à son tour, se trompe ou répète une action déjà citée est éliminée. La dernière équipe restante gagnera une carte « amis ».

Ihr seid dran!

Ein Team nach dem anderen soll so schnell wie möglich eine Umweltschutzmaßnahme nennen:

Wie kann man Energie sparen?

Wie kann man die Umwelt schützen?

Das Team, das keinen Vorschlag macht oder wiederholt, was schon gesagt wurde, scheidet aus. Das Team, das bis zuletzt übrig bleibt, hat eine Freundschaftskarte gewonnen.



Une écolière avec son Schultüte
Thomas Vogel ©



Le cornet

La première journée d'école est un événement inoubliable pour les enfants en Allemagne.

À l'entrée du CP (1. Klasse), les parents remettent à leur enfant *eine Schultüte* remplie d'affaires scolaires mais aussi de petites surprises et de sucreries.

Les enfants posent pour des photos qui resteront ensuite dans les archives familiales.



Die Schultüte

- Die Einschulung ist in Deutschland ein unvergessliches Ereignis.
- Wenn die Kinder in die erste Klasse kommen, schenken ihnen die Eltern eine Schultüte mit Schulsachen, netten kleinen Überraschungen und Süßigkeiten.
- Nach der ersten Schulstunde werden die Kinder mit ihrer Schultüte fotografiert. Alle Deutschen haben so ein Einschulungsfoto.

Défi

Le temps d'un sablier, un joueur de l'équipe doit dessiner au tableau un maximum d'objets de la liste ci-dessous pour permettre aux autres équipes de les deviner.

Dès qu'une équipe trouve la solution, le dessinateur la valide et elle marque 1 point si elle désigne l'objet en français, 2 points en allemand. L'équipe vainqueur gagne une carte « amis ». Le dessinateur fait gagner une carte « amis » à son équipe s'il réussit à faire deviner plus de 4 mots.

des ciseaux
une gomme
des bonbons
une trousse
un compas
un crayon de papier
de la colle
un taille crayon

Ihr seid dran!

Solange die Sanduhr läuft, soll ein Spieler des Teams möglichst viele Gegenstände an die Tafel zeichnen, die in der Schultüte sind. Die anderen Teams raten.

Sobald ein Team den Gegenstand erraten hat, erhält es einen Punkt, nennt es den Gegenstand auf Deutsch, erhält es zwei Punkte.

Das Team mit den meisten Punkten gewinnt die Freundschaftskarte. Das Team des Zeichners gewinnt eine Freundschaftskarte, wenn es ihm gelingt, mehr als vier Wörter erraten zu lassen.

eine Schere
ein Radiergummi
Bonbons
ein Mäppchen
ein Zirkel
ein Bleistift
ein Klebestift
ein Anspitzer





À géométrie variable...



Die richtige Schule für jeden

Si la France a privilégié le collège unique pour permettre l'égalité des chances pour le plus grand nombre, les institutions allemandes orientent les élèves dès la fin du CM1 :

- le *Gymnasium* est destiné aux élèves souhaitant aller jusqu'au baccalauréat ;
- la *Realschule* permet un cursus plus court, jusqu'en 3e environ ;
- la *Hauptschule* permet de commencer très tôt un apprentissage.

En cas de désaccord, les parents peuvent avoir recours à un avocat.

- Das deutsche und französische Schulsystem sind deutlich verschieden. Während in Frankreich Chancengleichheit groß geschrieben wird und alle Schüler bis zum Alter von 15 Jahren den gleichen Schultyp besuchen, werden die deutschen Schüler nach der 4. Klasse drei verschiedenen Schultypen zugewiesen:
- - dem *Gymnasium*, welches die Schüler bis zum Abitur führt
- - der *Realschule*, die zu einem mittleren Schulabschluss nach der 10. Klasse führt
- - der *Hauptschule*, die nach der 9. oder 10. Klasse endet und zu einer Lehre berechtigt
- Wenn die Eltern mit der Empfehlung der Grundschule nicht einverstanden sind, können sie juristisch gegen die Entscheidung der Lehrer vorgehen.

Défi

Au top départ, de mémoire, les équipes devront écrire les noms des trois cursus cités précédemment le temps d'un sablier maximum.
En lettres capitales, lisibles et sans fautes. La première qui y parviendra gagnera une carte « amis ».
Attention ! À vos marques...

Ihr seid dran!

Die Teams legen ihre Tafeln auf den Tisch. Nach dem Startzeichen schreibt jedes Team die drei Schultypen in Druckbuchstaben gut leserlich ohne Fehler auf.
Das erste Team gewinnt eine Freundschaftskarte.
Achtung, fertig, los!

Wochenmenüplan 26

Montag

Hackbraten

Bratkartoffeln

und

Mediterranes

Gemüse



4,70
€

Mittwoch

Schinkennudeln

mit

Apfelbrei



3,50
€

Freitag **Rahm**

Schnitzel

mit

Pommes und

Salat



5,80
€

Tilapia Filet

mit Kartoffelbrei

und

Aurora-Soße



5,50
€

Partyservice &

Metzgerei Lehr

Hauptstraße 107

35745 Herborn

Tel. 02772-51912



vom 24.06. bis 29.06.

Dienstag

Putenbraten

Tomaten-Sauce

mit Butterreis

und

Karotten



4,90
€

Donnerstag

Kochfleisch vom Rind

mit Salzkartoffeln

und

Meerrettich-

soße



6,90
€

Samstag

Kartoffelsuppe

mit Fleisch

und

Wursteinlage

3,50
€

Wochenangebot

Hähnchenschenkel

1,30
€ pro Stück





Simple, gourmand, c'est allemand !

Les Imbiss sont une véritable institution de convivialité outre-Rhin.

Chaque quartier possède le sien, où il est possible de se restaurer en permanence, sans se ruiner. Ici, pas de plats copieux, mais plein de bonnes choses à grignoter, du matin au soir : la Wurst sous toutes ses formes – dont la Currywurst, la plus populaire ! –, mais aussi des salades et des pâtisseries. Guten Appetit!



Einfach und lecker, typisch deutsch!

Die deutsche Imbissbude ist ein wahrhaftiger Ort der Geselligkeit.

Sie findet sich in fast allen Wohnvierteln. Hier kann man rund um die Uhr leckere kleine Mahlzeiten einnehmen, ohne sich zu ruinieren: vor allem Wurst in allen Varianten, wobei die Currywurst die beliebteste ist.

Aber in den Imbissbude werden auch Salate und Gebäck angeboten.

Défi

Phase 1 : Le temps d'un sablier, chacun mémorise le maximum d'informations inscrites sur le menu reproduit sur la carte.

Phase 2 : par équipe, le temps d'un sablier, les joueurs vont mettre en commun les plats qu'ils ont retenus et les notent.

Un plat avec son prix rapportera 2 points, un plat seul 1 point. L'équipe qui totalisera le meilleur score gagnera une carte « amis ».

Ihr seid dran!

1. Bis die Sanduhr einmal durchgelaufen ist, schauen sich die Spieler die Speisekarte an. Jeder Spieler merkt sich möglichst viele Informationen.

2. Die Sanduhr wird noch einmal umgedreht. In dieser Zeit stellen die Teams möglichst viele Gerichte der Imbissbude zusammen.

Ein Gericht mit dem richtigen Preis bringt zwei Punkte, ein Gericht ohne Preis einen Punkt. Das Team mit der höchsten Punktzahl gewinnt die Freundschaftskarte.





Carré, pratique, bon !

« Carré, Pratique, Bon », ainsi se définit Ritter Sport, la fameuse tablette de chocolat allemande de 100 g, imaginée par l'Allemande Clara Ritter !
Chacune de ses nombreuses variétés possède sa couleur d'emballage et existe aussi en mini format.
En 2001, un musée lui est dédié à Waldenbuch, près de Stuttgart.



Quadratisch, Praktisch, Gut!

- Das ist der Slogan für die bekannte 100g Schokoladentafel von Rittersport. Diese quadratische Schokoladentafel wurde von Clara Ritter auf den Markt gebracht.
- Die heutigen zahlreichen Variationen unterscheiden sich durch jeweils eine andere Farbe der Verpackung. Sie existieren auch im Miniformat.
- Im Jahre 2001 wurde Clara Ritter ein Museum in Waldenbuch in der Nähe von Stuttgart gewidmet.

Défi

Vous disposez du temps d'un sablier.
Chaque équipe choisit un produit sans le révéler aux équipes adverses. Puis, elle crée son slogan en trois mots sur le modèle des chocolats Ritter Sport.
Le temps écoulé, chaque équipe à son tour dévoilera son slogan aux équipes adverses qui devront identifier le produit choisi. La première à y parvenir en moins de 20 secondes marquera 1 point, de même que l'équipe du slogan.
L'équipe qui totalisera le plus de points gagnera une carte « amis ».

Ihr seid dran!

- Jedes Team wählt ein Produkt aus, ohne es den anderen Teams zu verraten.
- Es erfindet einen Slogan mit drei Wörtern nach dem Modell der Rittersportschokolade. Anschließend teilen sich die Teams nacheinander ihren Slogan mit.
- Die anderen Teams müssen das Produkt erraten. Das Team, das als erstes in weniger als 20 Sekunden das richtige Produkt errät, erhält einen Punkt, ebenso das Team, welches den Slogan erfunden hat.
- Das Team mit der höchsten Gesamtpunktzahl gewinnt die Freundschaftskarte.





Haribo, c'est beau la vie pour les grands et les petits !

« Haribo macht Kinder froh und Erwachsene ebenso ! »
Un slogan allemand pour une marque de confiserie...
allemande !
Son nom provient des premières syllabes de Hans Riegel,
Bonn, son créateur et sa ville natale.
Son premier succès fut Goldbär, l'ourson d'or. Suivirent les
fraises Tagada, les Chamallows, Dragibus, Frites, Burgers, et
autres Croco ou Monster Pik...

Défi

La liste ci-dessous est constituée de bonbons Haribo.
Pour l'instant elle est tenue secrète. Le temps d'un sablier
chaque équipe note le maximum de bonbons Haribo
possibles. Seuls ceux présents dans la liste ci-dessous
rapporteront 1 point. L'équipe qui obtiendra le meilleur
score gagnera une carte « amis ».

Carensac Dragibus Croco Pik
Cherry Pik Chamallow Bams
Dragolo Floppy Fraises tagada
Frites Happy Cola Balla Balla Ballitas

N.B. Les différents parfums ne sont pas comptabilisés.



Haribo macht Kinder froh und Erwachsene ebenso!

Ein deutscher Slogan für die Marke einer deutschen
Süßigkeit!
HA-RI-BO sind die Anfangsbuchstaben des Firmengründers
und seiner Geburtsstadt: Hans Riegel, Bonn.
Sein erster Erfolg war der Goldbär, gefolgt von Primavera,
Chamallows, Dragibus, Frites, Burgers und Croco oder
Monster Pik.

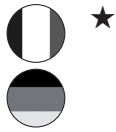
Ihr seid dran!

In der unten aufgeführten Liste finden sich die
verschiedenen Bonbonsorten von Haribo. Sie wird
zunächst geheim gehalten. Bis die Sanduhr abläuft notiert
jedes Team so viele Bonbonsorten wie möglich. Nur für
diejenigen, die in der unten aufgeführten Liste stehen,
gibt es einen Punkt. Das Team mit der höchsten Punktzahl
erhält die Freundschaftskarte.

Carensac Dragibus Croco Pik
Cherry Pik Chamallow Bams
Dragolo Floppy Fraises tagada
Frites Happy Cola Balla Balla Ballitas

PS: Die verschiedenen Geschmacksrichtungen werden
nicht mitgezählt.





La bise

Symbole des différences entre les cultures française et allemande : la bise.

Ce salut aussi banal qu'amical à l'Ouest du Rhin n'a pas cours à l'Est où la distance est une marque de respect. D'où l'embarras des jeunes correspondants allemands face à leurs familles d'accueil lors d'échanges scolaires : la fricassée de museaux n'est pas leur truc !

Mieux vaut s'en tenir à la poignée de main, de prime abord...



Das Küsschen

- Ein Symbol der kulturellen Unterschiede zwischen Frankreich und Deutschland ist „das Küsschen - la bise“.
- Diese in Frankreich übliche Begrüßung gibt es in Deutschland nicht. Ein gewisser Abstand ist ein Zeichen des Respekts. So sind die Austauschschüler oft etwas irritiert, wenn sie in ihrer Gastfamilie mit Küsschen empfangen werden.
- Sich mit Küsschen zu begrüßen, ist nicht ihr Ding! Besser ist es, sich bei der ersten Begegnung die Hand zu geben.

Défi

Tout le monde joue en même temps :
Les joueurs de chaque équipe sont alignés. Il doit y avoir le même nombre de participants par équipe.
Au top départ, le 1^{er} fait 4 bises au second qui fait ensuite 4 bises au 3^{ème} qui fait ensuite 4 bises au 4^{ème}...
La première équipe à avoir fini gagne une carte « amis ».

Ihr seid dran!

- Alle spielen gleichzeitig. Die Spieler eines jeden Teams stehen nebeneinander in einer Reihe. In jedem Team müssen gleichviele Spieler sein.
- Auf ein Startzeichen gibt der erste Spieler dem zweiten Spieler vier Küsschen, dieser gibt dem dritten vier Küsschen, der dritte gibt dem vierten vier Küsschen...
- Das Team, welches zuerst fertig ist, erhält eine Freundschaftskarte.





À chaque pays son petit péché !



Andere Länder, andere Sitten!

Le dimanche après-midi la famille se réunit autour du „Kaffee und Kuchen“ (café et gâteaux).

Ce cultisme est toujours largement répandu. Selon les régions on sert des gâteaux traditionnels comme le Schwarzwälder Kirschtorte, le Zupfkuchen, le Mohnkuchen, le Streuselkuchen ou encore le Käsekuchen.

Sonntagsnachmittags trifft sich die Familie zum typisch deutschen „Kaffee und Kuchen“. Dieser Kult ist immer noch weit verbreitet. Je nach Region werden traditionelle Kuchen wie Schwarzwälder Kirschtorte, Zupfkuchen, Mohnkuchen, Streuselkuchen oder Käsekuchen serviert.

Défi

Au top départ, de mémoire, les équipes devront écrire les noms des cinq gâteaux cités précédemment en lettres capitales et lisibles.

La première qui y parviendra dans le temps d'un sablier maximum et avec le moins de fautes d'orthographe gagnera une carte « amis ».

Attention ! À vos marques...

Ihr seid dran!

Nach dem Startzeichen schreiben die Teams aus dem Gedächtnis die Namen der fünf genannten Kuchen gut leserlich in Druckbuchstaben auf.

Das Team, das zuerst alle Kuchen mit den wenigsten Rechtschreibfehlern notiert hat, gewinnt eine Freundschaftskarte.

Auf die Plätze, fertig, los!





Circulez !

En Allemagne, la signalisation et les panneaux de circulation routière diffèrent légèrement. De l'autre côté du Rhin, les feux tricolores passent d'abord du rouge à l'orange puis de l'orange au vert avant d'autoriser les automobilistes à démarrer !

Et pour les passages piétons, hors de question de passer quand le petit bonhomme est rouge !

Gare aux contraventions ! « Den Kindern ein Vorbild » dit-on très souvent ! Montrons le bon exemple aux enfants !



Fahrt los!

In Deutschland ist die Straßenbeschilderung etwas anders als in Frankreich. In Deutschland schalten die Ampeln zum Beispiel von Rot auf Orange und dann erst auf Grün um, bevor die Autofahrer wieder anfahren dürfen.

Was die Fußgänger angeht, so steht es außer Frage, die Straße zu überqueren, wenn die Ampel auf Rot steht.

Achtung, es droht eine Busse. Den Kindern ein Vorbild sein! so lautet die These. Gehen wir den Kindern mit gutem Beispiel voran!

Défi

Toutes les équipes observent le Ampelmännchen représenté durant une vingtaine de secondes.

Elles disposeront du temps d'un sablier pour le dessiner de mémoire.

Celle qui saura le restituer le plus fidèlement gagnera une carte « amis ».

Ihr seid dran!

Alle Teams betrachten 20 Sekunden lang das Straßenschild, welches auf dieser Karte abgebildet ist.

Bis die Sanduhr abgelaufen ist, zeichnen die Teams es aus dem Gedächtnis nach.

Das Team, welches dem Originalbild am nächsten kommt, gewinnt die Freundschaftskarte.





Téléphone allemand ?

Quand ils répondent au téléphone, les Allemands ont pour habitude de donner leur nom de famille alors qu'en France on dira quasiment tout le temps un simple « Allo ». Du coup, on sait tout de suite à qui l'on parle.

Enfin, pour clore une conversation, au lieu de dire « Auf Wiedersehen », qui signifie qu'on dit à l'autre personne qu'on souhaite la re-voir, ils diront donc en toute logique « Auf Wiederhören » (on souhaite alors la ré-entendre).

Pratique, non ?



Telefonieren in Deutschland

- Am Telefon melden sich die Franzosen mit einem einfachen „Allo“. Die Deutschen stellen sich mit ihrem Familiennamen vor, man weiß also sofort, mit wem man spricht.
- Am Ende des Telefongesprächs sagen sie nicht „Auf Wiedersehen“ sondern „Auf Wiederhören“. Man wünscht sich also de se „ré-entendre“.
- Praktisch, oder?

Défi

Seule l'équipe qui est tombée sur la case joue. Un premier joueur choisit trois mots dans la liste ci-dessous. Il les dit à l'oreille d'un coéquipier sans que les autres l'entendent. Ce dernier en fera de même avec le suivant et ainsi de suite.

Si le dernier joueur de l'équipe parvient à restituer correctement les trois mots, l'équipe gagnera une carte « amis ».

Internetzugang (accès @)

Soziales Netzwerk (réseau social)

Telefonbuch (annuaire)

Telefonnummer (numéro de téléphone)

Ihr seid dran!

Nur das Team, das auf diesem Feld steht, spielt. Ein erster Spieler sucht drei Wörter aus der untenstehenden Liste aus. Er flüstert sie einem Mitspieler ins Ohr, dieser flüstert sie dem nächsten ins Ohr usw.

Wenn der letzte Spieler des Teams das Wort richtig ausspricht, gewinnt das Team eine Freundschaftskarte.

Internetzugang

Soziales Netzwerk

Telefonbuch

Telefonnummer



Le tramway de Strasbourg, place de l'homme de fer
Chris Mueller ©



Circulez y'a rien à voir...

Il est facile de se déplacer en Alsace car les moyens de transport sont multiples et variés.

Vous privilégiez les transports en commun ?

Rien de plus simple avec le tram, le TER, le TGV, les bus, et même les navettes vers les stations de ski.

Vous préférez utiliser un transport doux ?

Profitez des nombreuses pistes cyclables qui sillonnent la région de Strasbourg.



Hier gibt es nichts zu sehen. Weiterfahren...

Im Elsass ist es leicht, sich zu bewegen, da die Transportmittel vielfältig sind.

Sie sollten den öffentlichen Verkehr bevorzugen?

Mit der Straßenbahn, dem TER, dem TGV, den Bussen und sogar den Shuttles zu den Skigebieten, geht das so leicht...

Bevorzugen Sie noch einen umweltfreundlichen Transportmittel?

Genießen Sie die vielen Radwege in der Region Straßburgs.

Défi

Le temps d'un sablier, chaque joueur de l'équipe mimera l'un des moyens de transport de la liste ci-dessous dans le but d'en faire deviner au moins 4 aux équipes adverses afin de gagner une carte « amis ».

L'équipe adverse qui en aura deviné le plus gagnera aussi une carte « amis ».

roller
trottinette
motoneige
planeur
fusée
hélicoptère
pédalo
voilier

Ihr seid dran!

Die Sanduhr läuft einmal. Die Spieler eines Teams sollen die Transportmittel der nachstehenden Liste nachahmen. Mindestens 4 Transportmitteln sollen von den gegnerischen Mannschaften erraten werden.

Das Team der Mimen und die Gegnermannschaft, die am meisten erraten hat, gewinnen eine Freundschaftskarte.

Inliner
Roller
Schneemobil oder Motorschlitten
Segelflugzeug
Rakete
Hubschrauber
Tretboot
Segelboot

23

24

25 Weihnachten

26 Weihnachten

27



Les jours fériés en Alsace

Les départements de l'Alsace et de la Moselle bénéficient d'un régime spécifique.

En effet, depuis le 16 août 1892 deux jours fériés supplémentaires ont été attribués aux Alsaciens et Mosellans :

- Jour de la Saint Etienne : 26 décembre
- Vendredi Saint.



Feiertage im Elsass

Elsass und Mosel profitieren von einer besonderen Regelung. Seit dem 16. August 1892 wurden zwei weitere Feiertage an Elsässer und Mosellaner vergeben. Die zusätzlichen Tage sind:

- der Stephanstag: 26. Dezember
- Karfreitag: Freitag vor Ostersonntag.

Défi

Le temps d'un sablier, chaque équipe doit établir une liste de jours fériés (tous pays confondus).

L'équipe qui aura trouvé le plus de jours fériés gagnera une carte « amis ».

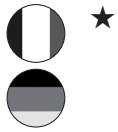
Ihr seid dran!

Die Sanduhr läuft einmal. Jedes Team soll eine Liste von Feiertagen erstellen (aus allen Ländern).

Das Team, das die meisten Feiertage findet, erhält eine Freundschaftskarte.



La cathédrale de Strasbourg
Enrico01 ©



Toujours plus haut !

Avec ses 142 mètres, la cathédrale de Strasbourg est le bâtiment le plus haut d'Alsace et fait partie des cathédrales les plus hautes de France après celle de Rouen en Normandie (151 mètres).

Si vous êtes de passage à Strasbourg, montez jusque sur la plateforme pour avoir une vue sur les Vosges et la Forêt-Noire !



Immer und immer größer!

Mit einer Höhe von 142 Metern ist das Strassburger Münster das höchste Gebäude im Elsass.

Es gehört also zu den höchsten Kathedralen Frankreichs nach der Kathedrale von Rouen in der Normandie (151 Meter).

Wenn ihr in Strassburg seid, geht hoch auf die Aussichtsplattform, um den Blick auf die Vogesen und den Schwarzwald zu geniessen! Es lohnt sich!

Défi

Le professeur prend une trousse et la présente à la verticale.

L'équipe qui s'approche le plus de la hauteur de la trousse en cm gagne une carte « amis ».

Ihr seid dran!

Der Lehrer hält senkrecht ein Schülmäppchen.

Das Team, das die Höhe des Mäppchens in Zentimetern am genauesten herausfinden kann, gewinnt eine Freundschaftskarte.